



The Quran in English: with cautionary points to consider.

It is impossible to express the same wealth of ideas with a limited number of words in the English language. Comparing any translation with the original Arabic is like comparing a thumbnail sketch with the natural view of a splendid landscape rich in color, light and shade, and sonorous in melody. Scanty knowledge of classical Arabic would deprive anyone from appreciating the different shades of meaning rendered by the occasionally slightly different declensions of Arabic words.

The Blessed Month of Ramadan

28

Understanding

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Do you not see that Allah sends down rain from the sky and makes it flow as springs [and rivers] in the earth; then He produces thereby crops of varying colors; then they dry and you see them turned yellow; then He makes them [scattered] debris. Indeed in that is a reminder for those of understanding.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ
فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيَجُ فَتَرَاهُ
مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي
الْأَبْصَارِ (39:21)